

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## RAPPORT ANNUEL DES RÉSULTATS MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2008-2009

### Renseignements généraux

Institution fédérale : Site Web :	Centre national des Arts <a href="http://www.nac-cna.ca">www.nac-cna.ca</a>
Ministre responsable :	James Moore, Patrimoine canadien et Langues officielles
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO (ex.: sous- ministre adjoint, champion des langues officielles) :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles
Mandat <b>général</b> de l'institution fédérale (4 à 5 lignes – Ce résumé du mandat sera publié dans le Rapport annuel sur les langues officielles déposé au Parlement) :	Être un dynamique centre national des arts de la scène axé sur l'interprétation, la création et l'apprentissage.
Coordonnateur national responsable de la mise en œuvre de l'article 41 : Titre exact : N° de téléphone : Courriel :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles
Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : N <sup>os</sup> de téléphone : Courriels :	

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Sommaire des principaux progrès réalisés par votre institution en 2008-2009

Le sommaire soumis à Patrimoine canadien doit comprendre les principaux progrès que votre institution veut mettre en évidence dans le *Rapport annuel sur les langues officielles* déposé chaque année au Parlement par le ministre du Patrimoine canadien. Ce Rapport est examiné par divers intervenants gouvernementaux et communautaires. Dans cette optique, votre institution est invitée à y décrire les **progrès importants** découlant des activités réalisées au cours de l'année visée.

### Sommaire (maximum de 550 mots), selon les catégories suivantes :

Le Centre national des Arts (CNA) a rendu public à l'automne 2008 son *Plan stratégique 2008-2013*, document résultant d'un vaste processus de consultation publique. Le CNA a tenu en effet, aux quatre coins du pays, 38 séances de consultation auxquelles ont été conviés artistes, organisations artistiques, éducateurs du domaine artistique et bailleurs de fonds publics. Le document réaffirme de façon explicite l'engagement du CNA à soutenir les arts de la scène partout au pays, en favorisant d'une part la dualité linguistique du Canada et, d'autre part, l'épanouissement des artistes et des communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Le CNA s'est en outre doté à l'été 2008 d'un *Cadre de responsabilisation pour les langues officielles*, qui expose les rôles et responsabilités des différents paliers de gestion, ainsi que les droits et responsabilités des employés en ce qui a trait à l'application de la *Loi sur les langues officielles*. Ce document a permis de sensibiliser encore davantage la direction, tout particulièrement, à son obligation de tenir compte de la question des langues officielles dans toutes ses activités et de rendre compte de ses actions à la championne des langues officielles. Ce qui était « implicite » au sein de l'organisation est devenu « explicite » en étant désormais coulé dans un document de politique interne. Un sommaire du Cadre de responsabilisation a été distribué à tous les employés en septembre 2008.

La Scène Colombie-Britannique a été sans contredit l'un des événements phares de la saison 2008-2009 au CNA. Pendant 13 jours, quelque 600 artistes de la province ont été à l'honneur dans 90 événements à Ottawa/Gatineau. Ce festival biennal offre une formidable vitrine nationale aux artistes de talent d'une région donnée du pays, et est un moyen privilégié d'expression de la diversité culturelle... et linguistique du Canada. La Scène CB a été l'occasion, entre autres, de mettre en valeur d'excellents artistes et organisations artistiques francophones de la province la plus à l'ouest du pays dans deux pièces de théâtre en français, un récital de musique classique et un spectacle proposant un trio de chansonniers. L'édition 2009 de la Scène, particulièrement réussie, a permis au CNA de réaffirmer avec vigueur son engagement à rayonner partout au

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

pays. En ce sens, elle a constitué sans doute le meilleur exemple que l'on puisse trouver de mesure de « communication » de la raison d'être du CNA et de sa contribution à la dualité linguistique de notre pays.

Parmi les autres faits saillants de l'année 2008-2009 au plan linguistique figure la signature d'un Protocole d'entente pour les éditions de 2009, 2011 et 2013 de l'événement Zones théâtrales. Ce protocole montre bien la volonté du CNA, d'une part, de continuer à soutenir les artistes francophones de tout le pays et, d'autre part, de s'associer à d'autres partenaires – dans ce cas-ci Patrimoine canadien et le Conseil des Arts du Canada – pour mener à bien des initiatives porteuses.

Le CNA a continué de consulter régulièrement des organismes clés qui veillent à l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire – l'ATFC, l'APCM et Playwrights' Workshop Montréal, par exemple. Une autre forme de consultation non négligeable a été la tenue de sondages auprès de nos auditoires et clients. À ce chapitre, nous nous attachons désormais plus systématiquement à savoir comment se situe notre prestation de service dans les deux langues officielles, dans un souci de demeurer à la hauteur de notre engagement à contribuer pleinement à la diversité linguistique de la région, et du pays tout entier.

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### A. SENSIBILISATION (Activités internes)

[Activités de formation, d'information, d'orientation, de sensibilisation, de communication, etc., menées à l'**interne** dans le but de sensibiliser les employés et/ou la haute direction de l'institution fédérale à la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; contrats de rendement des cadres supérieurs et programmes de reconnaissance; prise en compte du point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes effectuées à l'interne.]

<b>Résultat visé :</b> Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités à l'égard de l'article 41 de la <i>Loi sur les langues officielles</i> et des CLOSM.		
<b>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</b>	<b>Extrants</b>	<b>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</b>
<i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i>	<i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i>	<i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i>
Adoption, en juillet 2008, du <b>Cadre de responsabilisation pour les langues officielles</b> par le Comité de la haute direction (CHD) du CNA. Ce document décrit les rôles et responsabilités des différents paliers de gestion, ainsi que les droits et responsabilités des employés en matière de langues officielles. (Voir aussi F. Reddition de comptes)	Document intégral Sommaire d'une page distribué à tous les employés en septembre 2008	Projet amorcé en 2007-2008, comme l'indique le Rapport des résultats de l'an dernier. Responsabilités de chaque niveau hiérarchique par rapport aux parties IV, V, VI et VII de la Loi clairement établies. Employés mieux informés de leurs droits et responsabilités. Sensibilité accrue de la haute direction aux enjeux importants en matière de langues officielles.

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Plusieurs interventions de la championne des langues officielles au CHD ou directement auprès du président</p> <p>Envoi de divers documents de sensibilisation par la championne des langues officielles à tous les employés</p> <p>Communication entourant les <b>Rendez-vous de la francophonie</b> (RVF) (Voir aussi D. Coordination et liaison)</p> <p><i>Lignes directrices – RAPPORT DE RÉSULTATS</i>  <i>Direction de la concertation interministérielle</i>  <i>Patrimoine canadien</i></p>	<p>Réunions du CHD</p> <p>Note du 23 mai au président sur l'évaluation annuelle du CNA par le Commissariat aux langues officielles</p> <p>Note du 20 juin au CHD sur la nouvelle <i>Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne</i></p> <p>Intervention verbale au CHD sur l'abolition du Partenariat interministériel avec les communautés de langue officielle (PICLO)</p> <p>Notes sur l'offre active; rappels sur l'exigence de l'envoi simultané de notes bilingues; lexique bilingue</p> <p>Invitation écrite à tous les membres du CHD pour transmission à leurs employés au sujet des Rendez-vous de la francophonie</p> <p>Note à tous les employés au sujet du menu spécial des RVF offert au restaurant Le Café et à la cafétéria des employés</p> <p>Note de la championne à divers intervenants du milieu des LO au sujet du menu des RVF</p> <p>Menu des RDF</p>	<p>Initiatives d'information et de sensibilisation.</p> <p>Échanges de notes subséquents avec les départements. Début d'exploration de pistes. Élaboration de listes de contacts avec l'aide de Patrimoine canadien. Un suivi plus poussé sera donné à l'été 2009.</p> <p>Employés très sensibilisés. Très peu de manquements aux règles.</p> <p>Peu d'intérêt à l'interne</p>
--	---	--

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

<b>Résultat visé :</b> Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.		
<b>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</b>  <i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i>	<b>Extrants</b>  <i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i>	<b>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</b>  <i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i>
Séances de consultation à l'échelle nationale, tenues entre l'hiver et la fin de septembre 2008, en vue de l'élaboration du <b>Plan stratégique 2008-2013 du CNA</b>  Programmation régionale (Quatrième Salle)	38 séances de consultation, tel qu'indiqué dans le <i>Rapport annuel 2007-2008 du CNA</i> (et non 55, comme indiqué dans le Bilan de l'an dernier)  Réunions et échanges continus avec l'Association des professionnels de la chanson et de la musique (APCM), le MIFO et la Nouvelle Scène	Meilleure représentation des organisations des CLOSM aux toutes dernières séances, tenues à Moncton et à Ottawa. Certaines organisations s'étaient plaintes de ne pas avoir été invitées. Nous avons rectifié le tir pour l'Atlantique et avons pris soin d'inviter les organismes nationaux aux séances d'Ottawa, tenues à la toute fin du processus.  Une rencontre avec diverses institutions fédérales et l'ANIM a permis de clarifier des points au sujet du nouveau Fonds de développement culturel.  Partenariat toujours fructueux avec l'APCM.

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Sondages du CNA sur ses activités – Intégration systématique d’une question sur les langues officielles</p>	<p>Sondage sur les concerts Aventures familiales du samedi</p> <p>Fiche d’évaluation après chaque matinée et visite dans des écoles</p> <p>Sondage au restaurant Le Café du CNA</p>	<p>Sondage en cours; résultats à venir en juin. Les questions sur les langues officielles sont désormais plus précises et donneront une meilleure indication de la compréhension des deux langues par notre auditoire. But : bien doser le contenu français et anglais pour capter l’attention du jeune public et conserver nos auditoires.</p> <p>Bons résultats, notamment pour les visites en français dans des écoles de l’Alberta et de la Saskatchewan dans le cadre du programme Musique en tête. Aucun problème signalé.</p> <p>D’une durée d’un an; a débuté le 18 mars. Excellents résultats jusqu’à maintenant sur la question consacrée aux langues officielles (86% des répondants ont jugé la prestation de service « excellente »).</p>
--	---	--

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

<b>Résultat visé :</b> La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et B jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.		
<b>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</b>  Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?	<b>Extrants</b>  Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?	<b>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</b>  Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?
Activités médias entourant la <b>Scène Colombie-Britannique</b>	Plusieurs communiqués de presse émis : septembre 2008, février et avril 2009; et communiqué de clôture le 4 mai.  Plusieurs entrevues accordées par la productrice du festival à la radio de Radio-Canada et de CBC; imposante couverture médiatique dans les deux langues dans la région.  Série de reportages sur la Scène à l'émission <i>Le pont des arts</i> , animée par Yolaine Mottet, à la radio de Radio-Canada dans la région du Pacifique. Article à venir prochainement dans <i>l'Express du Pacifique</i>  Notes envoyées par la championne à de multiples intervenants du milieu des LO sur les événements mettant en relief des artistes francophones	Chaque Scène est différente et nous nous gardons de faire des comparaisons. Mais la Scène Colombie-Britannique a assurément connu un énorme succès.  Sensibilisation accrue de la population aux festivals Scène. Événement de plus en plus connu et couru.  Très bonne couverture en français à la radio de Radio-Canada, y compris en C.-B.  Très bonne réception. L'approche sera intensifiée dans les prochaines Scènes.



## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Émission d'un communiqué sur les Territoires identitaires (Théâtre français)</p>	<p>Communiqué du CNA émis le 3 mai</p>	<p>A permis de faire connaître une collaboration du Théâtre français avec le Festival du Jamais Lu et d'exposer l'initiative du Théâtre français qui consiste à accueillir en résidence trois auteurs issus de minorités francophones du Canada.</p>
<p><b>Semaine de l'Orchestre du CNA</b> du 11 au 17 mai 2009</p>	<p>Communiqué de presse; prestations musicales des deux côtés de la rivière, notamment au Patro d'Ottawa et dans une école anglophone de Gatineau; concours à la radio de Radio-Canada et de CBC; lien direct sur la page d'accueil du site du CNA; blogue</p>	<p>Troisième édition de l'événement, de plus en plus rodé et populaire. Ajout d'un blogue bilingue cette année. Exemple concret de reconnaissance, par le CNA, de la dualité linguistique. Souci encore accru d'équité à l'égard du français et de l'anglais. Activités pour les CLOSM des deux côtés de la rivière.</p>
<p>Séances d'information pour les enseignants dans toutes les disciplines</p>	<p>Séances bilingues pour la Musique et la Danse (unilingues pour le TF et le TA). Brochure envoyée à <u>toutes</u> les écoles primaires et secondaires de la RCN.</p>	<p>Très forte participation. Excellent moyen de communiquer les différentes initiatives éducatives du CNA. Formule maintenant bien rodée.</p>
<p>Causeries d'avant-concert</p>	<p>6 en français / 8 en anglais (contre 5 et 7 respectivement en 2007-2008)</p>	<p>Amélioration quantitative. Effort soutenu d'équité entre le français et l'anglais.</p>
<p>Programmation régionale – communication du volet francophone des activités de la Quatrième Salle via <i>LeDroit</i>, la Première Chaîne de Radio-Canada, le magazine franco-ontarien <i>Liaison</i>, et articles promotionnels de nos partenaires (Trille Or, Contact Ontarais)</p>	<p>Annonces des spectacles mettant en vedette des artistes des CLOSM</p>	<p>Coup de pouce tangible à des artistes de la relève. Moyen concret de promouvoir la relève des CLOSM et de propulser la carrière d'artistes de la région. Reconnaissances et distinctions reçues par des artistes qui se produisent à la Quatrième Salle.</p>
<p>Communications du CNA dans les bulletins 41-42 (Patrimoine canadien) et <i>Au-delà des mots</i> (Commissariat aux langues officielles)</p>	<p><i>Bulletin 41-42</i> : print.-été 2008 + 2 numéros à venir (retardés) <i>Au-delà des mots</i> : automne 2008</p>	<p>Visibilité toujours soutenue du CNA. Dommage que le numéro d'Hiver du <i>Bulletin 41-42</i> n'ait pas paru. Nous annonçons la Scène Colombie-Britannique.</p>

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### D. COORDINATION ET LIAISON

**(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)**

[Activités de coordination (recherches, études, réunions, etc.) menées par l'institution fédérale elle-même avec d'autres institutions fédérales ou d'autres ordres de gouvernements; participation à des activités organisées par d'autres institutions fédérales, d'autres ordres de gouvernements, etc.; participation des champions des langues officielles, des coordonnateurs nationaux et régionaux, etc., à divers forums gouvernementaux]

#### Résultat visé :

Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.

#### Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé

*Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?*

#### Extrants

*Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?*

#### Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé

*Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?*

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Participation de la coordonnatrice/championne à diverses rencontres avec PCH et les champions</p>	<p>Rencontre des coord. 41 : 21 mai 2008</p> <p>Rencontre sur les indicateurs de rendement pour l'<i>Entente pour le développement des arts et de la culture de la francophonie canadienne</i> : 23 mai</p> <p>Conférence des champions : 3-4 juin</p>	<p>Participation toujours régulière aux rencontres tenues dans la région.</p> <p>Renouvellement d'entente toujours attendu.</p>
<p>Négociation d'un protocole d'entente pour les <b>Zones théâtrales</b></p>	<p>Multiplés rencontres et discussions</p>	<p>Signature du Protocole le 12 février entre PCH, le CAC et le CNA.</p> <p>Document très important qui donne un nouveau souffle à l'événement biennal. Impact très considérable pour les artistes de la francophonie canadienne.</p>
<p><b>Semaine de l'Orchestre du CNA</b></p>	<p>(Voir C. Communication pour les extrants)</p>	<p>Collaboration étroite avec la Ville d'Ottawa. Partenariat fructueux et bonne visibilité dans les deux langues officielles. Sensibilisation accrue de la population.</p>
<p>Organisation de la cérémonie de lancement des <b>Rendez-vous de la francophonie</b></p>	<p>Réunions du sous-comité chargé du volet « Artistes » de l'événement</p> <p>Contacts avec les artistes</p> <p>Cérémonie du 6 mars</p> <p>Prix de présence (billets du CNA)</p>	<p>Participation très active du CNA (championne des LO membre d'un sous-comité). Très bonne organisation; brochette d'artistes spectaculaire. Belle vitrine pour des artistes issus des CLOSM. Commentaires positifs.</p>
<p>Dans le cas de l'Éducation musicale et des Programmes éducatifs du TF, du TA et de la Danse, liaison avec les commissions et conseils scolaires de la RCN.</p>	<p>Échanges téléphoniques, courriels et rencontres</p> <p>Exemple : le 18 février 2009, rencontre à Hawkesbury d'un groupe d'enseignants du primaire et du secondaire afin de leur parler de nos programmes pour les écoles et de promouvoir nos spectacles.</p>	<p>Efforts soutenus.</p>

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Scène Colombie-Britannique - collaboration avec Radio-Canada et CBC pour la diffusion de spectacles et d'émissions spéciales.</p> <p>Collaboration et liaison soutenues entre chacune des disciplines artistiques du CNA et le Conseil des Arts, ainsi que Patrimoine canadien</p>	<p>Spectacles et émissions en langue française.</p> <p>Entente PICLO Ententes de financement diverses Protocole d'entente Zones Théâtrales</p>	<p>Très bonne couverture (Voir C. Communications). Couverture étoffée des événements des artistes des CLOSM à Radio-Canada, tant en C.-B. qu'à Ottawa-Gatineau.</p> <p>Abolition du PICLO; le CNA explore des solutions dans le but de maintenir un niveau égal d'activité touchant les CLOSM.</p> <p>Maintien des ententes existantes.</p>
---	--	---

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

[Mise en œuvre des programmes et prestation des services de l'institution fédérale; financement, seule ou en collaboration avec d'autres institutions fédérales, de projets des CLOSM; intégration des besoins des CLOSM à la prestation des programmes et services de l'institution fédérale]

<b>Résultat visé :</b> Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat B ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.		
<b>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</b> Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?	<b>Extrants</b> Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?	<b>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</b> Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?
<p>Cette section renferme des statistiques précises sur les écoles des CLOSM qui profitent des activités éducatives du CNA.</p> <p>Nous avons repris le même format que l'an dernier, ce qui permet de dégager des indicateurs de rendement précis et facilement mesurables.</p> <p><b>Scène Colombie-Britannique</b></p>	<p>Plus de 600 artistes; spectacles                      Programmation (brochures,                      Site Web, communiqués, publicité                      dans les médias et entrevues</p>	<p>Amélioration constante de la tenue des statistiques, Il est dorénavant plus facile de comparer l'affluence des CLOSM aux activités éducatives du CNA. Les écarts d'une année à l'autre résultent généralement de décisions financières des écoles. L'offre du CNA est demeurée proactive et les commentaires recueillis sur les formulaires d'évaluation sont positifs.</p> <p>4 événements majeurs mettant en vedette des artistes francophones, dont 2 pièces de théâtre présentées à la Nouvelle Scène. Il est trop tôt pour mesurer les retombées précises du festival pour les artistes. Le rapport de l'an prochain fera le point là-dessus.</p>

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p><b>Éducation musicale</b></p> <p>Visite d'ensembles musicaux de l'Orchestre du CNA dans le cadre du Programme des musiciens dans les écoles (RCN).</p> <p>Matinées scolaires musicales au CNA + répétitions publiques.</p> <p>Programme Musique en tête (auparavant Programme des musiciens ambassadeurs)</p> <p>Offert en Saskatchewan et en Alberta seulement</p>	<p>Visites dans les écoles</p> <p>Spectacles au CNA</p> <p>Visites dans des écoles francophones et écoles d'immersion</p>	<p>5 écoles franco-ontariennes visitées (contre 14 en 2007-2008); 1 écoles anglo-québécoise (3 l'an dernier).</p> <p>15 écoles franco-ontariennes (18 l'an dernier); 3 écoles anglo-québécoises (2 l'an dernier)</p> <p>8 écoles de la Sask. (8 l'an dernier) et 8 écoles de l'Alberta (13 l'an dernier).</p>
<p><b>Théâtre français – Éducation</b></p> <p>Matinées scolaires au CNA.</p>	<p>Matinées</p>	<p>58 groupes scolaires franco-ontariens (36 l'an dernier).</p> <p><u>Donnée intéressante pour la dualité linguistique :</u> 25 écoles anglophones de l'Ontario ont assisté à des matinées de TF (12 l'an dernier).</p>
<p><b>Théâtre anglais – Éducation</b></p> <p>Matinées scolaires au CNA.</p>	<p>Matinées</p>	<p>10 groupes scolaires anglo-québécois (12 l'an dernier).</p> <p><u>Donnée intéressante pour la dualité linguistique :</u> 11 écoles francophones (10 l'an dernier) – dont 10 du Québec (9 l'an dernier) – ont assisté à des matinées de TA.</p>
<p><b>Laboratoire du Théâtre français</b></p>	<p>Demandes reçues et acceptées Laboratoire de recherche et de développement</p>	<p>10 demandes reçues de la francophonie hors Québec (15 en 2007); 7 retenues (6 en 2007). Pourcentage de l'ensemble des candidatures : 42 % (33 % en 2007). Pourcentage accru d'artistes des CLOSM</p>

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<b>Théâtre anglais</b>		
Tadoussac Playwrights' Residency	Résidence de 12 jours	Collaboration très fructueuse avec Playwrights' Workshop Montréal. En septembre 2008 : 12 participants. But : développer l'adaptation et la traduction de pièces.
The Ark	Ateliers	Partenariat avec l'École nationale de théâtre. En novembre 2008 : 30 participants, dont 6 Anglo-Québécois.
Formation pour artistes anglo-québécois	Stages	La metteure en scène de Val des Monts Jennifer Brewin a collaboré avec le directeur artistique du TA, Peter Hinton, sur une production; la metteure en scène de Montréal Tanner Harvey a collaboré avec Leah Cherniak, qui a signé la mise en scène de notre production de <i>Happy Days</i> .
March Break Program	Formation d'une semaine au Heritage College de Gatineau du 2 au 6 mars 2009	9 participants de l'école secondaire anglaise Philemon Wright de Gatineau
Ateliers pour les jeunes	Ateliers	12 élèves Mohawks de Kahnawake et 20 élèves du Collège Marianopolis à Montréal en février 2009 ont pris part à un atelier sur notre production <i>Buried Child</i> au Centre Segal
Ateliers pour les enseignants	Ateliers	16 enseignants du Montreal West School Board – ateliers sur la commedia dell'Arte et le masque.
Développement des pièces d'auteurs anglo-québécois	Cachets et dramaturgie	Dramaturgie pour la création de nouveaux textes de Maureen Labonté, Andreas Apergis, Greg MacArthur, Julie Tamiko-Manning et Imago Theatre
Ateliers sur de pièces d'auteurs anglo-québécois	Ateliers	Collaboration avec Imago Theatre de Montréal sur la nouvelle pièce <i>Women On The Brink</i> . Collaboration avec Centaur Theatre de Montréal sur l'adaptation de <i>Medea</i> de Andreas Apergis. Collaboration avec Playwrights' Workshop Montréal sur la traduction de <i>Peintre des madonnes</i> de Michael Marc Bouchard par Linda Gaboriau.
<b>Programmation régionale – Quatrième Salle</b>	Spectacles	Maintien de 7 spectacles des Vendredis de la chanson francophone et de 5 soirées Contes Nomades. La Quatrième Salle est un lieu de rayonnement de plus en plus reconnu pour les artistes émergents des CLOSM. Croisement fructueux entre la Programmation régionale du CNA et les concours de reconnaissance des talents.

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p><b>Lundi en musique</b> (partenariat avec la Coalition pour l'éducation en musique au Canada)</p>	<p>Événement bilingue du 4 mai 2009 sur la Colline du Parlement</p>	<p>5 écoles participantes, toutes de l'Ontario, offrant un programme d'immersion en français. Contribution concrète et soutenue du CNA à cette initiative nationale qui rallie chaque année un nombre grandissant d'écoles.</p>
<p><b>Bal de Neige</b> – Coproduction d'un événement avec, notamment, la CCN et le gouvernement du Nouveau-Brunswick à la Quatrième Salle dans le cadre de Bal de Neige</p>	<p>Événement soulignant les 225 ans du N.-B., le 15 février 2009</p> <p>Lecture d'œuvres d'Herménégilde Chiasson</p>	<p>Façon novatrice pour le CNA de s'associer à des partenaires pour souligner l'apport d'artistes des CLOSM.</p>



# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Rapport détaillé des résultats

### F. REDDITION DE COMPTES

[Activités par lesquelles l'institution fédérale intègre son travail de mise en œuvre de l'article 41 de la LLO aux mécanismes ministériels de planification et de reddition de comptes (ex.: rapport sur les plans et priorités, rapport ministériel sur le rendement, plan d'affaires ministériel, bilan de réalisations pour la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO, etc.); évaluations et vérifications internes des programmes et des services; examen régulier des programmes et des services ainsi que des politiques par les cadres supérieurs de l'institution fédérale pour assurer la mise en œuvre de l'article 41 de la LLO]

<b>Résultat visé :</b> Pleine intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services de l'institution fédérale; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.		
<b><u>Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé</u></b>	<b><u>Extrants</u></b>	<b><u>Progrès réalisés en vue de l'atteinte du résultat visé</u></b>
<i>Quelles activités ont été réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a été fait?</i>	<i>Quels produits ou services découlent des activités réalisées au cours de l'année?</i>	<i>Qu'est-ce qui a changé grâce aux activités réalisées au cours de l'année? Qu'est-ce qui a résulté de ces activités?</i>
Adoption d'un <b>Cadre de responsabilisation pour les langues officielles</b> (Voir A. Sensibilisation)	Document intégral + Sommaire d'une page approuvés par la haute direction en juillet 2008	Très important document de référence pour la reddition de comptes; expose les rôles et responsabilités des différents niveaux hiérarchiques, notamment en matière de reddition de comptes.

## CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Élaboration du <b>Plan stratégique 2008-2013 du CNA</b></p>	<p>Document proprement dit rendu public à l'automne 2008</p>	<p>Engagement ferme, de la part du CNA, à continuer de rayonner dans les deux langues officielles partout au pays et à poursuivre son soutien à l'épanouissement des populations de langue officielle en situation minoritaire et des artistes issus des CLOSM. Maintien, voire renforcement des initiatives porteuses pour la diversité linguistique canadienne, telles les Zones théâtrales et le projet <i>The Ark</i>.</p>
<p>Compte rendu des langues officielles dans le Rapport annuel du CNA.</p>	<p>Section distincte sur les langues officielles à la page 24 du Rapport annuel 2007-2008 du CNA</p>	<p>Pratique maintenant bien ancrée. Les départements artistiques accordent aussi une plus grande place à la question des langues officielles dans leurs pages respectives de la section « L'année en revue » du Rapport.</p>
<p>Inclusion de la question des langues officielles dans tous les sondages et tenue de statistiques précises (Voir section E. Financement et prestation de programmes).</p>	<p>Sondages Statistiques annuelles précises (Voir E. Financement et prestation de programmes)</p>	<p>La question des « langues officielles » fait maintenant partie intégrante des sondages menés au CNA auprès de ses auditoires. Résultats positifs. Partage des bons coups et des commentaires reçus.  Statistiques très complètes sur l'éducation musicale. Mécanisme bien rodé.</p>
<p>Suivi aux plaintes</p>	<p>Notes, appels téléphoniques, rapports</p>	<p>Toujours le même empressement à traiter les plaintes informelles des clients. Les autorités responsables sont rapidement informées et un suivi très prompt est donné.  Le CNA reçoit très peu de plaintes officielles du Commissariat aux langues officielles. Il y accorde une priorité absolue.</p>

# CENTRE NATIONAL DES ARTS

## Liste de distribution

En plus de remettre votre rapport de résultats à Patrimoine canadien, il demeure entendu que vous devez également le transmettre aux intervenants parlementaires et communautaires intéressés.

- **Greffier du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes**

*Voir les coordonnées du greffier dans le site Internet du Comité :*

(<http://www2.parl.gc.ca/CommitteeBusiness/CommitteeHome.aspx?Cmte=LANG&Language=F&Mode=1&Parl=40&Ses=2>)

- **Greffier du Comité permanent des langues officielles du Sénat**

*Voir les coordonnées du greffier dans le site Internet du Comité :*

([http://www.parl.gc.ca/common/Committee\\_SenContact.asp?Language=F&Parl=39&Ses=2&comm\\_id=595](http://www.parl.gc.ca/common/Committee_SenContact.asp?Language=F&Parl=39&Ses=2&comm_id=595))

- **Commissaire aux langues officielles**

*Voir coordonnées dans le site Internet du Commissariat aux langues officielles :*

([http://www.ocol-clo.gc.ca/html/contact\\_f.php#ac](http://www.ocol-clo.gc.ca/html/contact_f.php#ac))

- **Organismes communautaires** (organismes des CLOSM et autres publics intéressés)

*Indiquer à quels organismes communautaires votre rapport de résultats est envoyé.*

*En plus des partenaires actuels, vous pourriez trouver pertinent d'inclure des partenaires potentiels, c'est-à-dire des groupes qui pourraient s'intéresser au travail de votre institution. Ces renseignements permettent notamment à Patrimoine canadien de mieux comprendre qui sont les partenaires de votre institution.*

Il incombe aux institutions fédérales de publier leur rapport annuel des résultats dans leur site Internet.

**Adresse Web exacte du rapport de résultats de votre institution :**

---

*Voir lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor sur l'affichage dans Internet – Politique de communication du gouvernement du Canada :*

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12316>